



大会

Distr.: General  
22 June 2010  
Chinese  
Original: English

---

第六十五届会议

暂定项目表\* 议程项目 20

可持续发展

2010 年 6 月 21 日塔吉克斯坦共和国常驻联合国代表给秘书长的信

谨转递 2010 年 6 月 8 日和 9 日在杜尚别举行的“生命之水，2005-2015”国际行动十年执行情况中期全面审查高级别国际会议的成果文件《杜尚别水宣言》(见附件)。

请将本函及其附件作为大会第六十五届会议临时议程暂定项目表项目 20 的文件分发给荷。

常驻代表

大使

西罗吉丁·阿斯洛夫(签名)

---

\* A/65/50。



## 2010 年 6 月 21 日塔吉克斯坦共和国常驻联合国代表给秘书长的信的附件

### 杜尚别水宣言

#### 2005-2015 年生命之水国际行动十年执行情况中期全面审查高级别国际会议(高级别国际会议)的成果文件

2010 年 6 月 8 日和 9 日, 杜尚别

1. 应塔吉克斯坦政府的邀请, 来自 75 个国家的国家元首和政府首脑、部长、政府代表团、联合国各实体、国际和区域金融机构代表、民间社会和商界人士根据联合国大会第 64/198 号决议的精神于 2010 年 6 月 8 日和 9 日在杜尚别召开了“生命之水, 2005-2015”国际行动十年执行情况中期全面审查高级别国际会议。
2. 会议着重深入讨论六个主题: (a) 加速实现与水有关的国际商定发展目标(包括千年发展目标)的进展, 并确保妇女的参与; (b) 跨界水合作; (c) 水质; (d) 水资源、适应气候变化和减少灾害风险; (e) 可持续融资; (f) 水资源、能源、农业和粮食保障综合管理。大会第六十四届会议在 2010 年 3 月 22 日“世界水日”开展的纽约高级别互动对话的成果, 也构成了此次会议的基础。
3. 本次会议的成果是由《杜尚别水宣言》中所载的多项重要结论和建议构成的。
4. 塔吉克斯坦政府将向联合国大会第六十五届会议提交《杜尚别水宣言》供其适当审议。
5. 会议重申, 水资源对于环境的保护和可持续发展, 包括消除贫困和饥饿、公共卫生、粮食保障、水电、农业和农村发展而言至关重要。会议再次提出要致力于实现涉及饮水和卫生的国际商定目标, 包括联合国千年宣言、《21 世纪议程》各条款和《可持续发展问题世界首脑会议执行计划》(“约翰内斯堡执行计划”)中所载的目标, 并强调必须将饮水和卫生纳入可持续发展和消除贫困战略的国家优先事项。会议还注意到第五届世界水论坛的部长宣言。会议还认可联合国系统内部为支持各国实现上述目标而作出的努力, 并强调了联合国各有关机构、组织和实体就饮水、卫生设施和其他有关问题作出的决议和决定。
6. 会议认识到, 对于解决所有与饮水和卫生有关的事项、促进沿岸国通过双边和多边安排开展合作、确保依据《21 世纪议程》和《约翰内斯堡执行计划》等文件中所作的承诺对水资源事项采取适当的后续行动而言, 在联合国领导下确立的多边框架十分重要。
7. 会议注意到 2005-2015 年生命之水国际行动十年的头 5 年中, 在实施与水有关的方案和项目方面取得了成就。这些成就的取得, 是和发展中国家、捐助国、联合国各组织、国际组织和民间社会组织的诸多努力分不开的。会议还指出, 由

于持续存在的挑战和最近的全球危机所造成的新问题，仍然存在诸多重大障碍，包括能源、食品、金融危机和气候变化越来越大的影响。在这种背景下，会议强调以下问题：

8. 地表水和地下水资源为全人类提供支持生命的商品和服务，其可持续利用、管理和保护对于实现经济和人类发展各个方面的进步以及维护水质和生态系统而言至关重要。

9. 必须在当地和国家一级并酌情在区域和国际一级解决水资源管理问题。包括政府、国际组织、私营部门、民间社会和学术界在内的所有利益攸关方均应参与其中，并酌情考虑到社会、经济和环境等因素，同时特别注意贫困人口和最弱势阶层的生计。在这种背景下，各利益攸关方应努力确保妇女参与和水有关的发展努力，共同努力实现大会第 58/217 号决议中决定的 2005-2015 年生命之水国际行动十年的目标。

10. 在这方面，会议回顾《关于环境与发展的里约宣言》的原则 2 指出：“根据《联合国宪章》和国际法原则，各国拥有按照本国环境与发展政策开发本国资源的主权权利，并有责任确保在本国管辖或控制下的活动不致损害其他国家或本国管辖范围以外地区的环境”。因此，各国政府有责任制订适当的政策并向水资源领域分配充足的预算。

11. 水资源对于千年发展目标的实现而言至关重要。为了确保可持续和公平地获得水资源，就必须通过适当的水管理解决水资源供应的极端变化问题，并提供足够的卫生设施和污水处理服务。有关饮水和卫生的相应政策和行动对于帮助人们脱离贫困、确保粮食和能源安全而言是必不可少的，有助于促进健康的社会和可持续发展。为了提高人们对水资源在实现千年发展目标方面所发挥的中心作用的认识，有必要开展持续的宣传和外联活动。

12. 在实现把无法享有安全饮水和适当环境卫生的人数减少一半的目标方面，进展十分缓慢且不平衡。参加会议的各代表团重申，它们承诺将作出力所能及的一切努力，以实现这方面的目标，并表示支持 2010 年 1 月 26 日和 27 日在东京召开的国际环境卫生年后续会议上提出的“可持续卫生——驶向 2015 年的五年”倡议。

13. 会议呼吁尚未成立国家委员会和指定本国协调中心的各国政府考虑这么做，以便在剩下的 5 年中推动和促进与 2005-2015 年生命之水国际行动十年有关的活动。

14. 由于缺乏可持续有效利用水资源和管理水资源的目标，国际社会难以跟踪进度。而数据收集网络的不足和不断恶化，再加上在共享数据方面面临的挑战，更是雪上加霜。

15. 通过促进各个层次的合作、建设水资源管理能力、提供饮用水供应和环境卫生服务，联合国系统在支持各国实现 2005-2015 年生命之水国际行动十年的目标和应对新出现的挑战方面发挥着重要的作用。联合国水机制将继续促进为实施支持生命之水国际行动十年活动所必需的全系统协调一致的反应。

16. 应进一步加强和高度重视各国政府和发展伙伴的政治意愿和财政承诺，以确保在 2005-2015 年生命之水国际行动十年的剩下几年中，克服当前仍在持续的全球经济和金融危机所带来的困难，实现与水有关的国际发展目标(发展中国家尤其如此)。在这方面，各国应在 2010 年 9 月 20 日至 22 日即将于纽约召开的大会第六十五届会议千年发展目标高级别全体会议上适当优先考虑饮水和卫生问题。

17. 国际和区域金融机构以及公私伙伴关系对于调动和促进资金向各种与水资源有关的活动流动而言十分重要。这些机构和伙伴关系应进一步开发各种机制，以充分应对财政资源需求以及技术和机构能力建设需求的日益增长。

18. 就水资源管理开展的南南合作、南北合作和三角合作倡议应考虑到每个实例所涉及的迥异现实。不仅应通过传统的财政手段加强合作，还应通过更广泛的做法，即通过推广经验交流、最佳做法、总结经验教训以及分享适当的环境无害技术和专门知识来加强合作。发展合作伙伴可以把援助的重点放在那些在实现千年发展目标方面尚未进入轨道的地区和国家，并根据国家优先事项和发展计划，侧重所有千年发展目标和其他国际商定发展目标中涉及水资源的部分。

19. 在河流流域和地下水系统一级逐步持续实施水资源综合管理，对于以公平的方式满足社会、环境和经济需求而言至为关键。

20. 气候变化影响人们的生计和福祉的主要渠道，是通过对水文周期产生不利的影响。至关重要的是，必须建设抗灾能力，降低遭受洪水、干旱和其他水文气候灾害等极端事件的脆弱性。通过结构性和非结构性措施控制水文条件变异十分重要。必须通过强有力的机构和水利基础设施(包括森林和湿地等运作良好的生态系统)建立长期的抗灾能力。从被动的和临时性的危机管理向建立在充分的风险勘测和监测基础上的积极备灾和风险管理过渡，是更为有效的办法，因为所有这些都需要科学的信息和决策的新工具。因此，促进各国之间的科技发展与合作至关重要，应当予以加强。《2005-2015 年兵库行动框架：建立国家和社区的抗灾能力》为应对这些挑战提供了政策框架和指导。

21. 世界上现有的降雨、积雪场、冰川和河道流量观测和监测系统网络已遭到严重侵蚀。在许多情况下，这些网络的密度远远低于国际标准，无法作出有意义的预测或数据解释。信息库的萎缩降低了监测水量和水质、预测干旱、洪水、了解气候变化的影响以及制订适当的水资源管理计划的能力。加强水文、水文地质和气象数据的收集、评估和传播能力至关重要，应当加强这方面的能力，包括作为实施气候服务国际框架的一部分。必须通过开展联合观测和研究合作来改善水资

源管理和对水循环的科学理解，并为此目的促进知识共享、能力建设和技术转让（特别是向发展中国家和转型经济国家）。

23. 通过在需要用水的各个部门开发和实施节水方法和技术来使生产和支持系统适应全球环境变化，对于确保水资源的可持续和有效管理而言至关重要。

24. 为了提高生产力和改善农业用水效率，往往需要在技术上可行、在环境上可持续且可供采用的创造性和现代化的有效灌溉和排水方案及管理办法，以确保粮食保障、消除贫困和饥饿、保护环境。

25. 作为可再生能源的来源之一，需要用水发电，而电力又是向居民提供饮水和其他许多基本服务时必需的。可持续水电发电可能有助于在减少贫困、缓解气候变化、实现可持续发展方面取得重要进展，在发展中国家尤其如此。

26. 保护水质能够增进安全饮水的供应。应该通过具有创新性的综合政策和战略防止地表水和地下水的污染，包括增加针对这一目标开展的提高公众意识的宣传活动以及通过具有成本效益的集中化或分权化方法促进水的循环利用等整体解决办法，应对人类和环境的多种需求。

27. 海水淡化和废水回用处理可以成为许多缺水地区的战略选择。关键是必须使此类进程具备可持续性和成本效益，让人们负担得起。

28. 需要采用适当的规划和治理系统管理水资源，以确保基础设施和非基建措施能够有效确保水资源的可持续利用和管理。应最优先对待这些领域的投资。

29. 必须调动一切可能渠道的财政资源解决范围广泛的水资源问题，并推动公共和私人投资。必须将融资用于最需要的领域。各国际金融机构和发展伙伴应促进和实施可持续和易获取的融资策略，包括多元化的信贷和适当的财政管理机制，同时适当注意到受援国的需要和能力。

30. 国际捐助界可以根据受援国的国家优先事项，酌情将水资源进一步纳入发展合作的更广泛框架，把援助的重点放在那些在实现千年发展目标方面尚未进入轨道的地区和国家，侧重所有这些目标中常常受到忽略的与水资源有关的内在部分。

31. 应根据共同但有区别的责任的原则，以公平和平等的条件向发展中国家提供持续的和可预测的财政援助和技术转移，以便成功地应对与饮用水、环境卫生和在国家一级实施气候变化适应措施方面有关的挑战。

32. 必须通过加强法律和监管框架、政治和行政问责制以及公众参与和透明度，改善国家一级的水资源治理。

33. 众所周知，缺乏获得安全饮用水和卫生设施的条件，会对妇女和儿童造成最为不利的影响。此外，妇女很少充分参与决策过程。因此，应在水资源管理领域推动两性平等措施。

34. 一些国家将获得安全饮用水和卫生设施视为一项人权，它和生命、健康、发展、粮食、住房、教育、人身安全和免受不人道和有辱人格的待遇的自由是密不可分的。可以通过各国的努力和适当的国际支持推动这一目标的实现。

35. 历史表明，由于淡水是维持生命所必需的原料，它往往会成为开展合作与对话的强大动因，迫使各个利益攸关方调和彼此之间大相径庭的立场。水资源常常是将人民和社会团结到一起，而不是造成人民和社会的分裂。各沿岸国家应加强对话与合作，并采取措施根据它们认可的准则、原则和立法对跨界水资源实行互利、合理的利用。沿岸国家可以采取具体和切实的步骤，包括根据现有的和未来的协议开展合作。如果根据特定流域的特点作出具体安排，利益各不相同的各方是有可能从跨界水资源中受益的。

36. 跨界水合作必须遵循区域和国际协定，各国之间应当在现有的水资源外交机制和方式框架之内促进这种合作。

37. 考虑到水资源问题是一个跨领域的问题，上述结论和建议也应转达给水资源领域之外的决策者和利益攸关方，以便就这个必须采用良好协调的统筹办法才能实现的共同目标赢得广泛的认可和达成广泛的共识。其他部门的决策和涉及到发展、增长、安全和生计的决策，包括对气候变化、粮食与能源方面的挑战和灾害管理作出的反应，必须将水资源问题作为一个不可分割的组成部分纳入其中。不应因狭隘的部门应对办法而丧失协同作用。

38. 与会者表示衷心感谢塔吉克斯坦政府主办这次会议并热情欢迎和盛情款待所有与会者。

39. 会议还对联合国系统各组织、总部和国家工作队(包括联合国水机制)以及其他区域和国际机构在本次会议的筹备过程中提供的援助和支持表示感谢。